

CURSO DE PALI II

Casos Gramaticales (Kāraka)

Bhikkhu Nandisena

DEFINICIÓN

- El término “kāraka” se puede traducir como caso, caso gramatical, relación sintáctica.

DEFINICIÓN

- El término “kāraka”, caso gramatical, se refiere a aquello que realiza la acción, a la habilidad de realizar una acción, a los factores involucrados en la acción.
- Para que un componente de la oración se denomine “kāraka” éste debe tener una conexión directa con el verbo o la acción.
- Ej., en las oraciones “puriso gacchati”, el hombre va, y “gāmaṃ gacchati”, va al poblado, tanto “puriso”, hombre, como “gāmaṃ”, al poblado, se denominan “kāraka” porque están en conexión con el verbo.

SEIS CASOS

- En las gramáticas antiguas se mencionan seis casos gramaticales:
 1. Caso del sujeto (kattu-kāraka)
 2. Caso del objeto (kamma-kāraka)
 3. Caso del instrumento (karaṇa-kāraka)
 4. Caso del destinatario (sampadāna-kāraka)
 5. Caso del punto de partida (apādāna-kāraka)
 6. Caso del lugar (okāsa-kāraka)

QUÉ NO ES KĀRAKA

- El genitivo (sexta inflexión) y el vocativo, porque no son factores de la acción, no se denominan “kāraka”.
- En la oración “purisassa gāmaṃ gacchati”, va al poblado del hombre, la voz genitiva “purisassa”, del hombre, no está en conexión con el verbo y por lo tanto no se considera como “kāraka”.
- Lo mismo ocurre con el vocativo. Ej., “Dve ’me, bhikkhave, antā pabbajitena na sevitabbā” (Vin. iii 14), bhikkhus, estos dos extremos no deberían ser perseguidos por un renunciante.

INFLEXIONES Y CASOS

- ¿Cuál es la relación que existe entre las inflexiones (vibhatti) y los casos gramaticales (kāraka)?
- Mientras los casos gramaticales representan las diferentes relaciones sintácticas, las inflexiones son las partes gramaticales asignadas para identificar esas relaciones sintácticas.
- Esto significa que existe una asignación de inflexiones para los diversos casos gramaticales. Ej., la tercera inflexión se utiliza para el caso del instrumento, la segunda para el caso del objeto, etc.

1. CASO DEL SUJETO

- El caso del sujeto (kattu-kāraka) que indica el agente de la acción es de tres clases:
 1. Sujeto puro (suddha-kattu)
 2. Sujeto causativo (hetu-kattu)
 3. Sujeto objeto (kamma-kattu)

1. CASO DEL SUJETO

1. Sujeto puro (suddha-kattu) es aquel que realiza la acción solamente por sí mismo.

- Ej., “**puriso** maggaṃ gacchati”, **el hombre** va por el camino.
- Ej., “**sūdo** bhattaṃ pacati”, **el cocinero** cocina la comida.
- A este caso se le asigna la primera inflexión.

1. CASO DEL SUJETO

2. Sujeto causativo (hetu-kattu) es aquel que hace que otro realice la acción.

- Ej., “**Yaññadatto** Devadattaṃ gamayati”, **Yaññadatta** hace que Devadatta vaya.
- A este caso se le asigna la primera inflexión.

1. CASO DEL SUJETO

3. Sujeto objeto (kamma-kattu) es aquel que, no obstante es objeto de la acción de otro, debido a que se realiza con facilidad es como si fuera sujeto.

- Ej., “sayam eva paciṅyati **odano**”, **el arroz** se cocina por sí mismo.
- A este caso se le asigna la primera inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

- El caso del objeto (kamma-kāraka) que indica el objeto del verbo es de tres clases:
 1. Aquello que se produce o realiza.
 2. Aquello que se modifica.
 3. Aquello que se alcanza.

2. CASO DEL OBJETO

1. Aquello que se produce o realiza.

- Ej., “**rathaṃ** karoti”, hace (fabrica) **un carro**. “Mātā **puttaṃ** vijāyati”, la madre engendra **un hijo**. “Āhāro **sukhaṃ** janayati”, la comida produce **felicidad**.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

2. Aquello que se modifica.

- Ej., “kaṭṭhaṃ **aṅgāraṃ** karoti”, hace (transforma) madera en **brasa**. “Suvaṇṇaṃ **keyūraṃ kaṭakaṃ** vā karoti”, hace (transforma) oro en **un brazalete o una pulsera**.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

3. Aquello que se alcanza.

- Ej., “**nivesanam** pavisati”, entra **en la vivienda**. “**Ādiccam** passati”, ve **el sol**. “**Dhammam** suṇati”, escucha **el Dhamma**. “**Paṇḍite** payirupāsati”, honra **a los sabios**.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

- El caso del objeto (kamma-kāraka) que indica el objeto del verbo también puede ser de siete clases:
 1. Aquello deseado.
 2. Aquello indeseado.
 3. Aquello que no es deseado ni indeseado.
 4. Aquello especificado (objeto directo o primario).
 5. Aquello no especificado (objeto indirecto o secundario).
 6. Aquello expresado por el verbo o sufijo.
 7. Aquello no expresado por el verbo o sufijo.

2. CASO DEL OBJETO

1. Aquello deseado.

- Ej., “**Bhattaṃ** bhuñjati”, come **arroz**. “**Gāmaṃ** gacchati”, va al **poblado**.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

2. Aquello indeseado.

- Ej., “**visam gilati**”, ingiere **veneno**. “**Kaṇṭakam maddati**”, pisa **una espina**.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

3. Aquello no deseado ni indeseado.

- Ej., “gāmaṃ gacchanto **rūkkhamūlaṃ** upagacchati”, yendo al poblado se aproxima **a la raíz de un árbol**.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

4. Aquello especificado (objeto directo o primario).

- Ej., “**ajam** gāmaṃ nayati”, lleva **la cabra** al poblado.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

5. Aquello no especificado (objeto indirecto o secundario).
- Ej., “ajam̄ **gāmam̄** nayati”, lleva la cabra **al poblado**.
 - A este caso se le asigna la segunda inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

6. Aquello expresado por el verbo o sufijo.

- Ej., “mayā ijjate **Buddho**”, **el Buddha** es venerado por mi.
- Ej., “ahinā datṭho **naro**”, **hombre** mordido por una serpiente.
- A este caso se le asigna la primera inflexión.

2. CASO DEL OBJETO

7. Aquello no expresado por el verbo o sufijo.

- Ej., “Sugato **Dhammaṃ** deseti”, el Bien Ido expone **el Dhamma**.
- Ej., “puriso **rūpaṃ** passati”, el hombre ve **una forma**.
- A este caso se le asigna la segunda inflexión.

3. CASO DEL INSTRUMENTO

- El caso del instrumento (karaṇa-kāraka) indica aquello por medio del cual se realiza la acción. El instrumento puede ser de dos tipos:
 1. Instrumento interno (ajjhattika)
 2. Instrumento externo (bāhira)

3. CASO DEL INSTRUMENTO

1. Instrumento interno (ajjhattika).

- Ej., “**cakkhunā rūpaṃ passati**”, ve una imagen **con el ojo**.
- Ej., “**hatthena kammaṃ karoti**”, hace el trabajo **con la mano**.
- A este caso se le asigna la tercera inflexión.

3. CASO DEL INSTRUMENTO

2. Instrumento externo (bāhira).

- Ej., “**pharasunā** rukkhaṃ chindati”, corta el árbol **con el hacha**.
- Ej., “Puriso **yānena** gacchati”, el hombre va **por medio del vehículo**.
- A este caso se le asigna la tercera inflexión.

3. CASO DEL INSTRUMENTO

- Cuando el sujeto no está indicado por el verbo o por el sufijo de derivación se le asigna la tercera inflexión.
 - Ej., “**Buddhena** jito Māro”, Māra conquistado **por el Buddha**.
 - Ej., “**Jinena** desito Dhammo”, el Dhamma expuesto **por el Conquistador**.

3. CASO DEL INSTRUMENTO

- Al objeto del causativo (kārita) se le asigna la tercera inflexión.
 - Ej., “so puriso **tena purisena** kammanṃ karoti”, este hombre hace que **ese hombre** haga el trabajo.
 - La tercera inflexión tiene además otros usos varios que se indican posteriormente.

4. CASO DEL DESTINATARIO

- El caso del recipiente o destinatario (sampadāna-kāraṅka) se utiliza para indicar:
 1. A ése que se le quiere dar.
 2. A ése que algo le agrada.
 3. A ése que se le sostiene algo.

4. CASO DEL DESTINATARIO

1. A ése que se le quiere dar.

- Ej., “**samaṇassa cīvaram dadāti**”, da un hábito **al asceta**.
- A este caso se le asigna la cuarta inflexión.

4. CASO DEL DESTINATARIO

2. A ése que algo le agrada.

- Ej., “**tassa purisassa** bhattam ruccati”, la comida le agrada **a ese hombre**.
- Ej., “gamanam **mayham** ruccati”, **me** agrada ir.
- A este caso se le asigna la cuarta inflexión.

4. CASO DEL DESTINATARIO

3. A ése que se le sostiene algo.

- Ej., “**Devadatassa** suvaṇṇacchattam dhārayate Yaññadatto”, Yaññadatta sostiene un parasol dorado para **Devadatta**.
- A este caso se le asigna la cuarta inflexión.

4. CASO DEL DESTINATARIO

- También el caso del recipiente o destinatario (sampadānakāraka) es de tres tipos cuando lo dado se caracteriza por:
 1. No rechazo (anivāraṇa).
 2. Solicitud o pedido (ajjhesana).
 3. Consentimiento (anumati).

4. CASO DEL DESTINATARIO

1. No rechazo (anivāraṇa).

- Ej., “**Buddhassa** pupphaṃ dadāti”, da una flor **al Buddha**.
- Ej., “**rukkhassa** jalaṃ dadāti”, da agua **al árbol**.
- A este caso se le asigna la cuarta inflexión.

4. CASO DEL DESTINATARIO

2. Solicitud o pedido (ajjhesana).

- Ej., “**yācakānaṃ bhojanaṃ dadāti**”, da comida **a los mendigos**.
- A este caso se le asigna la cuarta inflexión.

4. CASO DEL DESTINATARIO

3. Consentimiento (anumati).

- Ej., “**bhikkhussa** bhattaṃ dadāti”, da comida **al bhikkhu**.
- A este caso se le asigna la cuarta inflexión.
- La cuarta inflexión tiene además otros usos varios que se indican posteriormente.

5. CASO DEL PUNTO DE PARTIDA

- El caso del punto de partida (apādāna-kāraka) indica separación o movimiento desde.
 1. Movimiento desde precedido por contacto físico (kāya-saṃyoga-pubbaka)
 2. Movimiento desde precedido por contacto mental (citta-saṃyoga-pubbaka)

5. CASO DEL PUNTO DE PARTIDA

1. Movimiento desde precedido por contacto físico (kāya-samyoga-pubbaka)
 - Ej., “**Sāvathito** āgacchati”, viene **de Sāvatthi**.
 - Ej., “**gāmā** apenti munayo”, los sabios se van **del poblado**.
 - A este caso se le asigna la quinta inflexión.

5. CASO DEL PUNTO DE PARTIDA

2. Movimiento desde precedido por contacto mental (citta-samyoga-pubbaka)

- Ej., “**pāpā** cittaṃ nivāraye (Dh. v. 116)”, debería contener la mente **del mal**.
- Ej., “**Taṇhāya** jāyatī soko”, **del deseo** surge el pesar.
- A este caso se le asigna la quinta inflexión.

5. CASO DEL PUNTO DE PARTIDA

- Causa o condición.
 - Ej., “**corā** bhayaṃ jāyati”, el miedo surge **del ladrón**.
 - Ej., “**taṇhāpaccayā** upādānaṃ” (D. ii 48), **de la condición del deseo**, (surge) la adherencia.
 - A este caso se le asigna la quinta inflexión.
 - La quinta inflexión tiene además otros usos varios que se indican posteriormente.

6. CASO DEL LUGAR

- El caso del lugar (okāsa-kāraka) que indica localización, contacto, cercanía, etc., es de cuatro tipos:
 1. Contacto absoluto (byāpika)
 2. Contacto simple (opasilesika)
 3. Cercanía (sāmīpika)
 4. Dominio (vesayika)

6. CASO DEL LUGAR

1. Contacto absoluto (byāpika)

- Ej., “**tilesu** telam̄ atthi”, hay aceite **en el sésamo (ajonjolí)**.
- Ej., “**ucchusu** raso”, hay jugo **en las cañas de azúcar**.
- A este caso se le asigna la séptima inflexión.

6. CASO DEL LUGAR

2. Contacto cercano (opasilesika)

- Ej., “**āsane** nisinno saṃgho”, el Sangha está sentado **en el asiento**.
- Ej., “**ghaṭesu** udakaṃ tiṭṭhati”, el agua está **en las vasijas**.
- A este caso se le asigna la séptima inflexión.

6. CASO DEL LUGAR

3. Cercanía (sāmīpika)

- Ej., “**Sāvattthiyaṃ viharati Bhagavā**” (A. i 1), el Sublime reside **cerca de Sāvattthi**.
- Ej., “**Gaṅgāyaṃ ghoso tiṭṭhati**”, el ganado está **en la vecindad del Ganges**.
- A este caso se le asigna la séptima inflexión.

6. CASO DEL LUGAR

4. Dominio (vesayika)

- Ej., “**bhūmīsu** manussā caranti”, los humanos andan **en la tierra**.
- Ej., “**pāpasmim** ramatī mano”, la mente se deleita **en el mal**.
- A este caso se le asigna la séptima inflexión.

ASIGNACIÓN DE INFLEXIONES

- Además de la asignación de inflexiones a los casos gramaticales, es decir, tercera inflexión al instrumental, séptima al locativo, etc., existe una asignación de inflexiones en base a raíces, voces, etc., que se muestra en las siguientes diapositivas.
- A veces también se usa cierta inflexión con el significado de otra.

PRIMERA INFLEXIÓN

- Puede indicar el agente.
 - Ej., “**puriso** gāmaṃ gacchati”, **el hombre** va al poblado.
- Puede indicar el objeto.
 - Ej., “Sugatena desito **Dhammo**”, **el Dhamma** expuesto por el Bien Ido.
- Se usa en el vocativo.
 - Ej., “kahaṃ **ekaputtaka**” (M. ii 309), **hijo único**, ¿dónde estás?

SEGUNDA INFLEXIÓN

- Asociación ininterrumpida de tiempo y espacio.
 - Ej., “**tayo māse** Abhidhammaṃ deseti”, enseña el Abhidhamma por **tres meses**.
 - Ej., “**yojanaṃ** dīgho pabbato”, la montaña tiene **una legua** de largo.

SEGUNDA INFLEXIÓN

- En conjunción con ciertos sufijos y partículas.
- Ej., “**taṃ** kho pana **bhavantam Gotamaṃ** evaṃ kalyāṇo kittisaddo abbhuggato” (D. i 46), así la buena reputación **de este Venerable Gotama** se expandió hacia arriba.
- Ej., “dhī brāhmaṇassa **hantāram**” (Dh. v 389), ¡Infortunio **al que mata** a un brahmán!

SEGUNDA INFLEXIÓN

- En el significado de otras inflexiones. Sexta Inflexión.
 - Ej., “antarā ca **Rājagahaṃ** antarā ca **Nāḷandaṃ** addhānamaggappaṭipanno” (D. i 1), entrado en la carretera entre **Rājagaha** y **Nāḷandā**.
 - Ej., “**nadiṃ Nerañjaraṃ** pati” (Sn. 341), cerca **del río Nerañjarā**.

SEGUNDA INFLEXIÓN

- En el significado de otras inflexiones. Séptima Inflexión.
 - Ej., “**ekaṃ samayaṃ**” (D. i 1), **en una ocasión**.
 - Ej., “**pathaviṃ adhisessati**” (Dh. v 41), **yacerá sobre la tierra**.

SEGUNDA INFLEXIÓN

- En sentido adverbial.
 - Ej., “dhammacārī **sukhaṃ** seti” (Dh. v. 168), el que practica el Dhamma duerme **feliz**.
 - Ej., “**khippaṃ** vāyama” (Dh. v 236), esfuérzate **pronto**.

TERCERA INFLEXIÓN

- En conjunción con ciertas voces.
 - Ej., “**māsena** pubbo”, anterior **por un mes**.
 - Ej., “**pitarā** sadiso”, similar **al padre**.
 - El, “**maṇinā** me attho”, tengo necesidad **de una gema**.

TERCERA INFLEXIÓN

- En conjunción con “saha”, con, “saddhiṃ”, con, etc.
- Ej., “saṃgho saha vā **Gaggena** vinā vā **Gaggena** uposathaṃ kareyya”, el Sangha debería realizar Uposatha con **Gagga** o sin **Gagga**.
- Ej., “nisīdi paññatte āsane Bhagavā saddhiṃ **bhikkhusaṅghena**” (Vin. iii 405), el Sublime se sentó en el asiento preparado junto **con el Sangha de Bhikkhus**.

TERCERA INFLEXIÓN

- En el sentido de causa.
 - Ej., “**kammunā** vattati loko, **kammunā** vattati pajā” (Sn. 379), **por la acción** el mundo existe, **por la acción** la gente existe.
 - Ej., “**kena hetunā**” (J.A. v 436), ¿Por qué causa?

TERCERA INFLEXIÓN

- En el significado de otras inflexiones. Séptima Inflexión.
 - Ej., “**tena samayena**” (D. i 136), **en esa ocasión.**
 - Ej., “**puratthimena Dhatarattho**” (D. ii 168), Está Dhatarattha **en el este.**

TERCERA INFLEXIÓN

- En sentido adverbial.
 - Ej., “atha kho rājagahako seṭṭhī **ekāhen**’ eva saṭṭhivihāre patiṭṭhāpesi” (Vin. v. 291), entonces, el millonario de Rājagaha estableció sesenta monasterios **en un día**.

CUARTA INFLEXIÓN

- En el objeto en conjunción con ciertas raíces.
 - Ej., “devā pi **tesaṃ** pihayanti **sambuddhānaṃ** **satīmataṃ**” (Dh. v 181), aun los devas aman **a esos, los atentos, los Buddhas.**
 - Ej., “**mātāpitu** upaṭṭhānaṃ” (Khp. 4), cuidar **a la madre y al padre.**

CUARTA INFLEXIÓN

- En el objeto en conjunción con ciertas raíces que tienen el significado de enojo.
 - Ej., “**Tassa** kujjha Mahāvīra” (J. i 99), Gran Hombre, enójate **con él**.
 - Ej., “yo **appadutṭhassa narassa dussati**” (Dh. v 125), ese que ofende **al hombre inofensivo**.

CUARTA INFLEXIÓN

- En el sentido de propósito.
 - Ej., “**atthāya hitāya sukhāya** devamanussānaṃ” (D. ii 39), **para el bienestar, para el beneficio, para la felicidad** de devas y hombres.
 - Ej., “Rājagahaṃ **piṇḍāya** pāvisiṃ” (M. i 37), entró en Rājagaha **por comida**.

CUARTA INFLEXIÓN

- En conjunción con el indeclinable “alam̄”.
 - Ej., “alam̄ **me** tena rajjena” (J. ii 151), **me** merezco este reino.
 - Ej., “alam̄ **te** idha vāsena” (A. ii 322), ¡Ya basta de que **tú** vivas aquí!

CUARTA INFLEXIÓN

- En conjunción con voces que tienen el significado de bendición (āsīnattha).
- Ej., “Tena saccena sotthi **te** hotu, sotthi **gabbhassa**” (M. ii 306), Por esta verdad, que haya bienestar **para ti** y bienestar **para** (el niño que se encuentra en) **el vientre**.

CUARTA INFLEXIÓN

- En el objeto de “namo”, homenaje y “sotthi”, bienestar.
 - Ej., “nam’ atthu **Buddhānaṃ** nam’ atthu **bodhiyā**” (J. i 38), ¡Homenaje **a los Buddhas**, homenaje **a la Iluminación!**
 - Ej., “sotthi **pajānaṃ**”, ¡Bienestar **a la gente!**

CUARTA INFLEXIÓN

- En conjunción con “bhiyyo”, más, exceso.
- Ej., “yo ca pasamsito bhiyyoso **mattāya** vīriyaṃ ārabhati” (D. iii 120), y éste, siendo elogiado (por su maestro), se esfuerza **más de la medida**.

QUINTA INFLEXIÓN

- En conjunción con ciertas raíces.
 - Ej., “**yasmā** so jāyate gini” (J. i 208), este fuego surge **de esto**.
 - Ej., “Māra nibbinda **Buddhamhā**” (M. i 415), ¡Que Māra rehuya **al Buddha!**

QUINTA INFLEXIÓN

- En conjunción con ciertos nombres.
 - Ej., “viratī **pāpā**” (Khp. 4), abstenerse **del mal**.
 - Ej., “vivicca **akusalehi dhammehi**” (D. i 33), aislado **de los estados insanos**.
 - Ej., “parimutto so **dukkhasmā**” (S. i 384), éste está liberado **del sufrimiento**.

QUINTA INFLEXIÓN

- En conjunción con ciertos indeclinables.
 - Ej., “yāva **brahmalokā** saddo abbhuggacchati” (A. ii 488), ese sonido se extendió hasta **el mundo de los Brahmas**.
 - Ej., “ñātakehi vinā hoti” (S. ii 437), está sin **familiares**.

SEXTA INFLEXIÓN

- La sexta inflexión (genitivo) no es un factor de la acción y por lo tanto no se denomina “caso gramatical” (kāraka).
- Esta inflexión indica posesión y además tiene otros usos.
 - Ej., “esā bhikkhave itthī **Kaliṅgassa rañño** aggamaheṣī ahosi” (S. i 451), bhikkhus, esa mujer era la reina principal **del rey de Kalinga**.
 - Ej., “**bhikkhussa** pattacīvaraṃ”, el tazón y el hábito **del bhikkhu**.

SÉPTIMA INFLEXIÓN

- En conjunción con ciertas voces.
 - Ej., “tassa **dhammesu** dāyādo” (Ap. i 25), la herencia de sus **Dhammas**.
 - Ej., “**Buddhe** pasanno, **Dhamme** pasanno, **Saṃghe** pasanno” (D. ii 165), satisfecho **con el Buddha**, satisfecho **con el Dhamma**, satisfecho **con el Sangha**.

SÉPTIMA INFLEXIÓN

- En el sentido de tiempo.
 - Ej., “**imasmim̐** yeva **pubbaṅhasamaye** Ariyadhammaṃ āharissāmi...” (Nd. ii 297), realmente **en esa misma mañana** traeré el Dhamma de los Nobles.
 - Ej., “**sāyanhasamaye** kālaṃ kareyyaṃ” (Netti. 112), moriría al atardecer.

SÉPTIMA INFLEXIÓN

- Del todo de donde algo se saca.
 - Ej., “**manussesu** khattiyo sūratamo”, el Khattiya es el más valiente **entre los humanos**.
 - Ej., “āyasmā Ānando **arahantesu** aññataro”, el Venerable Ānanda es uno **de los Arahants**.

LOCATIVO ABSOLUTO

- Indica una acción que marca otra acción que es la acción principal de la oración.
- Ej., “**bhikkhu-saṃghesu bhojīyamānesu** gato”, **cuando el Sangha de Bhikkus estaba comiendo**, (él) se fue.
- Ej., “**jāyamāne** kho Sāriputta **bodhisatte** ayam dasasahassī lokadhātu saṅkampati...” (Cp.A. 322), Sāriputta, **cuando el Bodhisatta nació**, los diez mil universos temblaron.

GENITIVO ABSOLUTO

- Indica una acción de desconsideración que marca otra acción que es la acción principal de la oración.
- Ej., “**rudato dārakassa pabbaji**”, **no obstante que el hijo lloraba, (él) renunció.**
- Ej., “**akāmakānaṃ mātāpitūnaṃ assumukhānaṃ rudantānaṃ... pabbajiṃ**” (M. i 219), **no obstante que mi padre y mi madre no querían, que lloraban con lágrimas en la cara, renuncié.**

LECTURAS

- El siguiente documento sobre casos gramaticales contiene explicaciones sobre los usos de cada uno de éstos.
- Casos Gramaticales (Kāraka) (pdf-164 KB).